

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 24

אַל-קָדוֹד מְזֻמּוֹר לִיהְיוֹה חֶאָרֶץ וּמְלֹוֹאת הַבָּل וִיְשָׁבֵר בָּהּ

- 1. I'Dawid miz'mor laYahúwah ha'arets um'lo'ah tebel w'yosh'bey bah.**

The King of Glory Entering Zion.

A Psalm of Dawid.

Ps24:1 The earth is of **耶和華**, and the fullness of it, **the world**, and **those who dwell in it**.

**<23:1> Ψαλμὸς τῷ Δαυιδ· τῆς μιᾶς σαββάτων. Τοῦ κυρίου ἡ γῆ
καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.**

- ## 1 Psalms tō Dauid; tēs mias sabbatōn.

A psalm to David of the one of the Shabbats.

Tou kyriou hē gē kai to plērōma autēs,

is of YHWH The earth, and the fullness of it;

hē oikoumenē kai pantes hoi katoikountes en autē:

the inhabitable world, and all the ones dwelling in it.

ב כיד-היא על-ים יסדה ועל-נהרות יכוננה:

- 2. ki-hu' `al-yamim y'sadah w`al-n'hareth y'kon'neah.**

Ps24:2 For He has founded it upon the seas and established it upon the rivers.

↔**2**) αὐτὸς ἐπὶ θαλασσῶν ἐθεμελίωσεν αὐτὴν καὶ ἐπὶ ποταμῶν ἡτούμασεν αὐτήν.

2 autos epi thalassōn ethemeliōsen autēn kai epi potamōn hētoimasesen autēn.

He upon seas founded it; and upon rivers he prepared it.

ג מיריעלה בהר-יהודה וmiriyakom במקומ קדשו:

- 3. mi-ya`aleh b'har-Yahúwah umi-yaqum bim'qom qad'sho.**

Ps24:3 Who may ascend into the hill of יהוה? And who may stand in His holy place?

<3> τις ἀναβήσεται εἰς τὸ ὅρος τοῦ κυρίου καὶ τις στήσεται ἐν τόπῳ ἄγιῳ αὐτοῦ;

3 tis anabēsetai eis to oros tou kyriou

Who shall ascend into the mountain of YHWH.

kai tis stēsetai en topō hagiō autou?

or who shall stand in place his holy?

ד נקי כפים ובר-לבב אָשֵׁר לְאַנְשָׂא לְשֹׂא נְפָשִׁי
ולְאַנְשָׂא לְמַרְמָה:

4. n'gi kapavim ubar-lebab 'asher lo'-nasa' lashaw' naph'shi w'lo' nish'ba' l'mir'mah.

Ps24:4 He who has clean hands and a pure heart,
who has not lifted up his soul to falsehood and has not sworn deceitfully.

«4» ἀθῷος χερσὶν καὶ καθαρὸς τῇ καρδίᾳ, ὃς οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
καὶ οὐκ ὤμοσεν ἐπὶ δόλῳ τῷ πλησίον αὐτοῦ.

4 athōos chersin kai katharos tē kardiā,
Innocent hands and a pure heart,
hos ouk elaben epi mataiō tēn psychēn autou
who did not take hold upon vain things for his soul,
kai ouk ōmosen epi dolō tō plēsion autou.
and did not swear by an oath with treachery against his neighbor.

בָּרוּךְ בָּרוּךְ בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־אַתָּה קָדוֹשׁ 5
חַיָּשָׁא בְּרָכָה מֵאָתָּה רִיחָן וַצְדָּקָה מֶלֶלֶתְּךָ רִשְׁעָוָה:

5. yisa' b'rakah me'eth Yahúwah u'ts'daqah me'Elohey yish'ō.

Ps24:5 He shall receive a blessing from יְהוָה
and righteousness from the El of his salvation.

«5» οὗτος λήμψεται εὐλογίαν παρὰ κυρίου
καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ.

5 houtos lēmpsetai eulogian para kyriou kai eleēmosynēn para theou sōtēros autou.
This one shall receive a blessing by YHWH, and charity from Elohim his deliverer.

בָּרוּךְ בָּרוּךְ בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־אַתָּה קָדוֹשׁ 6
זֶה דָּוֶר דָּרְשׁוֹ מִבְקָשֵׂר פָּנִיקָה יַעֲקֹב סֶלָה:

6. zeh dor dor'sho m'braq'shey phaneyak Ya`aqob. Selah.

Ps24:6 This is the generation of those who seek Him,
who seek your face even Yaaqob (Jacob). Selah.

«6» αὕτη ἡ γενεὰ ζητούντων αὐτόν, ζητούντων τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ Ιακὼβ.
διάφαλμα.

6 hautē hē genea zētountōn auton, zētountōn to prosōpon tou theou Iakōb. diapsalma.
This is the generation seeking Him, seeking the face of the El of Jacob. PAUSE.

עַל־בּוֹם תִּהְיֶה שְׁעָרִים רְאֵשִׁיכֶם וְהַפְּנִישָׁאָג בְּהַחַי עֹלָם
וַיְבָוֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: 7

7. s'u sh`arim ra'sheykem w'hinas'u pith'chey `olam w'yabo' Melek hakabod.

Ps24:7 Lift up your heads, O gates, And be lifted up, O ancient doors,
that the King of glory may come in!

«7» ἄρατε πύλας, οἵ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι,
καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.

7 arate pylas, hoi archontes hymōn, kai eparthēte, pylai aiōnioi,
Let lift the gates your rulers! and let be lifted up gates the eternal!

kai eiseleusetai ho basileus tēs doxēs.
and shall enter the king of glory.

and shall enter the king of glory.

ח מֵזֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה עָזָז וְגָבָר יְהוָה גָּבָר מֶלֶךְ מֶלֶךְ:

8. mi zeh Melek hakabod Yahúwah `izuz w'gibor Yahúwah gibor mil'chamah.

Ps24:8 Who is this King of glory? ᓂଆୟୁସି ଶକ୍ତିରେଣୁ ଶକ୍ତିରେଣୁ ଶକ୍ତିରେଣୁ ଶକ୍ତିରେଣୁ

〈8〉 τίς ἔστιν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης;
κύριος κραταιὸς καὶ δυνατός, κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ.

8 tis estin houtos ho basileus tēs doxēs?

Who is this king of glory?

kyrios krataios kai dynatos, kyrios dynatos en polemō.

YHWH, fortified and mighty; YHWH mighty in battle.

ט **שָׁאוֹ שַׁעֲרִים רְאֵשֶׁיכֶם וּשָׁאוֹ פְּתַחְיִם עַזְלָמִים וְעַזְלָמִים מֶלֶךְ הַכְבּוֹד:**

Ps24:9 Lift up your heads, O gates, And lift them up, O ancient doors,
that the King of glory may come in!

«9 ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ σιτελέσύνεσται ἡ βασιλεὺς τῆς δόξης».

9 arate pyleas hoī archontes hymōn kai eparthēte pylei aiōnici

Let lift the gates your rulers! and let be lifted up gates the eternal!

kai eiseleusetai ho basileus tēs doxēs

and shall enter the king of glory.

10 **וְמִי הַוָּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבֹוד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבֹוד סָלָה:**

10. mi hu' zeh melek hakabod Yahúwah ts'ba'oth hu' melek hakabod. Selah.

Ps24:10 Who is this King of glory? **¶¶¶¶** of hosts, He is the King of glory. Selah.

〈10〉 τίς ἔστιν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης;

κύοις τῶν δυνάμεων, πὺτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.

10 tis estin houtos ho basileus tēs doxēs?

Who is this king of glory?

tēn dynamēn autēs estin

YHWH of the forces, he is the king of glory.

King of the forces, he is the King of glory.